

0/4.3012

C11  
III

45855,

PROVINCIA DE CHUBUT  
CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

**DISEÑO Y REALIZACION DE LA EXHIBICION ITINERANTE  
SENDEROS PATAGONICOS DE LOS TEHUELCHES  
Y GALESES EN EL CHUBUT.  
UN RECORRIDO A TRAVES DE LA FOTOGRAFIA.  
MISION A GALES.**

TERCER INFORME  
FEBRERO DE 2007



LEONARDO CAVALCANTE

## INDICE

Introducción .....	Pág. 3
1. Guión Museográfico .....	Pág. 5
1.1 Definición del guión museográfico .....	Pág. 6
1.2 Definición de textos y gráfica de la muestra .....	Pág. 7
1.3 Definición de los objetos .....	Pág. 8
2. Producción de CD de presentación de la exhibición .....	Pág. 9
3. Confección de presupuestos .....	Pág. 11
Anexo I - Listado de objetos	
Anexo II – Carpintería, acrílicos y estructuras	
Anexo III – Power point de presentación	

## **INTRODUCCION**

El diseño planteado oportunamente estaba sujeto a modificaciones en virtud de la definición del espacio físico en los dos destinos de la exhibición: Cardiff y Londres. Se trabajó en función de una idea pasible de adaptación, considerando que también debía definirse el espacio en Buenos Aires, así como el relevamiento del único ámbito disponible en Rawson, su recientemente inaugurado Centro Cultural. A partir del regreso de Gales del Secretario de Cultura de Chubut se pudo contar con la documentación gráfica del City Hall de la ciudad de Cardiff y de la sala de exhibiciones de la Embajada Argentina en Londres. Fue así que se tomó como primera determinación dividir la exhibición en dos: una con destino a Cardiff, en versión completa de fotografías y objetos, y otra, más acotada, con destino a Londres. Las razones de esta decisión obedecen al breve lapso que mediará entre ambas inauguraciones y a la reducida superficie disponible en la Embajada. La decoración de ésta, consistente en revestimiento de madera en paneles con molduraje, determina el tipo y tamaño de exhibición posible. En Buenos Aires y Rawson la exhibición no sufrirá división alguna, sino que comprenderá las muestras de Cardiff y Londres, ya que su diseño final contempla esta posibilidad.

## **GUION MUSEOGRAFICO**

## **1.1 DEFINICION DEL GUION MUSEOGRAFICO**

Ante la definición del City Hall de Cardiff y la Embajada Argentina en Londres como espacios donde se llevarán a cabo las exhibiciones y teniendo en cuenta la el peso de la decoración existente en ambos lugares, el diseño propuesto originariamente fue desechado por completo. Debía pensarse en estructuras mucho más ligeras, absolutamente adaptables a dos espacios sumamente diversos, aunque igualmente sobrecargados. Al igual que el diseño original, este nuevo planteo se fundamentó en un principio teórico que determina que las formas escogidas deben ser parte del guión o concepto en que se sostiene la exhibición. Del mismo modo, dichas formas fueron pensadas como elementos que puedan ser referentes a ambas culturas. De allí que, buscando posibilidades de materiales idóneos, se optó por representar velas y tiendas. El perfil del velamen de la embarcación en que arribaron los galeses por primera vez a la Patagonia se fusionaba con el perfil de las tolderías tehuelches en el boceto inicial. Éste es hoy, a modo de síntesis, el isologo de la exhibición. Contando con la documentación digital de los espacios seleccionados en el Reino Unido se procedió a la producción de los planos de estructuras de soporte. Se optó por estructuras tubulares de acero, fáciles de ensamblar y adaptarse acorde con los espacios; las mismas estarán recubiertas con tela de blackout impresa y contemplan un refuerzo especial para aquellas que sean soportes de fotografías enmarcadas. Respecto de los contenedores de los objetos, se mantuvo la idea rectora de la selección inicial: presentar los mismos en espejo. Por lo tanto, los objetos tehuelches y galeses dan cuenta de un juego especular, siendo presentados en vitrinas pareadas.

La definición del diseño museográfico permitió establecer la cantidad y extensión de los textos que dan cuenta del guión museológico.

## **1.2 DEFINICION DE TEXTOS Y GRAFICA**

Una vez acordada la cantidad y extensión de los textos en los soportes diseñados, pudieron establecerse las pautas necesarias para la producción de los mismos. Simultáneamente se inició el diseño gráfico para toda la exhibición, partiendo de la identidad, isologo, tipos de letra para títulos y cuerpo de texto general, colores en juego y el tono de sepia al que debían llevarse fotografías de diversas épocas y procedencia.

Del fondo fotográfico oportunamente creado, a partir de los diversos repositorios públicos y privados consultados, se escogieron las imágenes más representativas para acompañar los textos. El criterio de selección no sólo contempló la significatividad de aquellas, sino que contempló muy especialmente la calidad estética de las mismas y las diferencias de representación entre un grupo que tiene por práctica el registro de sí mismo y otro que siempre ha sido sólo objeto de registro. Sostener este criterio implicó mejorar, retocar, limpiar y, en muchos casos, reconstruir, todas aquellas fotografías que se encontraban en muy mal estado y volver a fotografiar o escanear las que no tuvieran la resolución necesaria para su reproducción.

### **1.3 DEFINICION DE LOS OBJETOS**

Acordada la línea argumental de los textos y establecidas las agrupaciones temáticas de los pares de vitrinas, fue necesario revisar la nómina de objetos originariamente seleccionados. El enunciado general y abarcativo fue convirtiéndose en uno particular y específico, que incluyó el detalle de cada pieza, la institución a la cual pertenece, su número de registro, medidas, observaciones, estado de conservación, etc. y, desde luego, la cantidad definitiva de las mismas. Baste decir a modo de ejemplo que lo que en la nómina inicial figuraba como textiles tehuelches, actualmente es una faja de lana tejida, teñida en blanco y rojo, de 8 cm x 120 cm, perteneciente al Museo Etnográfico "Juan Bautista Ambrosetti", N° 5370. Esta definición sólo fue posible de concretarse luego de visitar nuevamente las instituciones consideradas en el inicio de este proyecto, ya que la observación directa de los objetos permitió discernir la posibilidad de su inclusión y también la necesidad de su restauración. Los objetos que debían ser intervenidos fueron entregados a los restauradores especializados. La definición de los objetos permitió dar inicio a los trámites de préstamo correspondientes según los casos, la tasación para asegurarlos, la declaración ante el Instituto Nacional de Antropología y toda la tramitación necesaria para su despacho, exportación transitoria, embalaje y traslado a los destinos contemplados por esta misión.



## **PRODUCCION DE CD DE PRESENTACION DE LA EXHIBICION**

## **2. CD de presentación**

Para lograr la selección de los espacios de exhibición en el Reino Unido se llevó a cabo la producción de un CD, que el Secretario de Cultura de Chubut oportunamente presentó ante las autoridades de los museos y galerías. El propósito de dicha producción fue dar a conocer visualmente los contenidos, relevancia y dimensiones de la muestra. A su vez, el CD fue también concebido como el medio más eficaz para la obtención de posibles patrocinadores que acompañen el financiamiento de esta misión. Para la producción del mismo se utilizaron los elementos de diseño elaborados hasta ese momento, una selección de imágenes de las mejores piezas que incluirá la muestra, una síntesis del propósito de la misma y de las áreas temáticas en que se organiza. El CD también incluye una perspectiva simulada de un ángulo de la exhibición con sus respectivos soportes, vitrinas, objetos y fotografías.

## **CONFECCION DE PRESUPUESTOS**

## **ANEXO I**


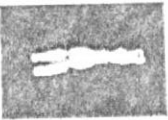






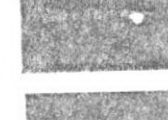





### **LISTADO DE OBJETOS**

### **3. Presupuestos**

A partir de la definición del diseño museográfico se procedió a la confección de los presupuestos correspondientes a las estructuras de soporte, la carpintería de bases y marcos para fotografías, las campanas y soportes de acrílico de las bases mencionadas, la gráfica de la exhibición, la reproducción fotográfica, el diseño e impresión del catálogo, así como del embalaje, seguros, exportación temporaria y traslado de las piezas. Estos presupuestos debieron llevarse a cabo para que, una vez aprobados, pueda darse curso a la producción material de la exhibición.

## ANEXO I

### LISTADO DE OBJETOS

etnografico		cuchillo	1 55 x 5
etnografico		muñeca de trapo	1 18 x 4,5
etnografico		cinturon mostacilla	1 25 cm diametro
etnografico		tabaquera pintada	1 33 x 18
etnografico		espuela	1
etnografico		estribo	1
etnografico		estribo	1
etnografico		estribo	1
etnografico		peine	1
etnografico		flauta	1 25 x 45
etnografico		arco musical	1 40 x 11
etnografico		cuna	1 80 x 25
etnografico		badana	1 62 x 5
etnografico		banco?	1 45 x 25 x 15

20043 -7738- a   madera

20027 -5206- a   madera

20017 madera

20015 -7719- a   hilo                                   x

20003 -7748- a   madera tiento y hierro

17312 a           madera tiento y hierro

17193 -7714- a   trapo

16666 -41453- a   mimbre

16386 -5183-     piedra, cuero y tiento

13042 -41783-    tiento trenzado

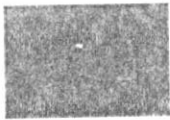








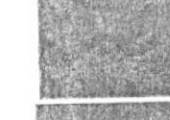

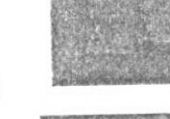


11102 -5411- c    cuero y mostacilla

11099B -5415-    mostacillas

10717 -5152- a    cuero, mostacillas                   x

10642 -5155- a    piedra y metal  
                      madera



etnografico		objeto?	1 20 x 10
etnografico		flauta	1 28 x 4 cm
etnografico		cuna	1 17 x 84 17 x 84 26 x 70
etnografico		bolsita	1 31 x 18
etnografico		artefacto agricola?	1 30 x 17 x 4
etnografico		estribo	1
etnografico		muñeca de trapo	1 19 x 12
etnografico		cesta	1 diam 44 cm
etnografico		boleadora	1
etnografico		lazo de encordado	1 47 x 35
etnografico		cinturon mostacilla	1 97 x 12
etnografico		tocado de mostacila	1 51 x 22
etnografico		juguete de cuero	1
etnografico etnografico		pipa cuenco de madera	1

24058 -5186-      hierro, cuero y tiento

24047 a              trapo

24044 -6209- a      cuero y mostacilla

24039 -7560- a      cuero                              x

24034 -7550-      madera y tiento

24033 -9370-      madera tiento y hierro

24032 -5205-      madera tiento y hierro

24031 -9371-      madera tiento y hierro

22147 -6633- a      paja y tiento

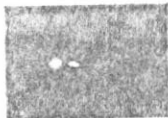
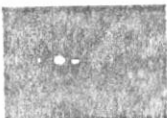
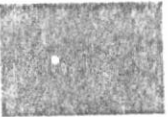









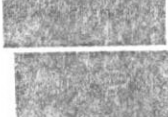
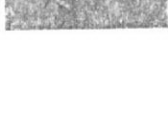
22142 -6627- a      madera

22138 -6637- a      hueso

22135 madera

20072 -5197- a      madera

20071 madera

etnografico		alfiler	1
etnografico		alfiler	1
etnografico		alfiler	1
etnografico		faja tejida	1 230 x 5
etnografico		faja tejida	1 220 x 5 faja
etnografico		faja tejida	1 180 x 5
etnografico		pipa	1 12 x 4
etnografico		pipa	1
etnografico		pipa	1
etnografico		raspador	1 14 x 10 x 6
etnografico		alfiler	2 11 x 21
etnografico		alfiler	1 45 x 10
etnografico		cuna	1
etnografico		faja tejida	1 250 x 4

5471 plata

5467 plata

5460 plata

5378 lana

5379 lana

5370 lana

5364 piedra x

5363 piedra y cobre

5362 madera y cobre x

49646 -5149- a madera y vidrio

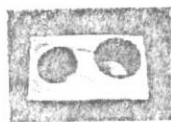
49892 y 5451 (a) plata

38329 -40362- (a) plata

28270 -42990- a madera

24061 -7523- lana

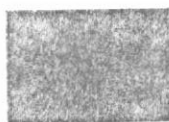
museo	foto	objeto	cantidad	medidas
etnográfico		toqui		30 x 15
etnográfico		hacha ceremonial		40 x 20
etnográfico		lote de puntas de flecha	15	5 cm
etnográfico		mortero de piedra y mano		50 x 40 y 20 x 10
		cuero de oveja pintado		200 x 200 ??



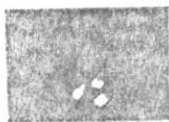
etnográfico		alfileres	2	
-------------	--	-----------	---	--



etnográfico		gargantilla	1	22 x 10
-------------	--	-------------	---	---------



etnográfico		cuna	1	
-------------	--	------	---	--



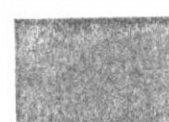
etnográfico		boleadoras	1	
-------------	--	------------	---	--



etnográfico		tocado de mostacila	1	
-------------	--	---------------------	---	--



etnográfico		faja tejida	1	200 x 5
-------------	--	-------------	---	---------



etnográfico		cuna	1	17 x 84
-------------	--	------	---	---------



etnográfico		faja tejida	1	180 x 8
-------------	--	-------------	---	---------



etnográfico		fragmento cuero pintado	1	42 x 23
-------------	--	-------------------------	---	---------



etnográfico		vaso de asta	1	19 x 12
-------------	--	--------------	---	---------



etnográfico		collar de vidrio	1	30 x 4
-------------	--	------------------	---	--------



etnográfico		estribo	1	
-------------	--	---------	---	--

observaciones	materiales	
	piedra	x
	piedra	x
	piedra	x
	piedra	x
		x

5454 5456      plata

5441 plata

44 98      madera

33 31 8766      piedra, cuero y tiento

sin numero      mostacillas

faja sin numero      lana

cuna sin numero      madera

9219 lana

9142 cuero

7754 asta

7528 vidrio azul

6671 madera y hierro

museo	foto	objeto	cantidad
gaiman		tabla con marcas de ganado	230x 35 cm
gaiman		plancha	6 x 24 x 4
gaiman		caja de rapé	3x6x 5
gaiman		tetera derby	14 x 26
gaiman		taza con bigotera y plato	plato 15 cm taza 8 x 12
gaiman		mantequera	40 x 24
gaiman		molde para manteca	12 x 7 cm
gaiman		molde para manteca	9 x 6
gaiman		plato	24 cm
gaiman		sarten para freir huevos	44 x 23
gaiman		pava	29 x 29 x 20
gaiman		sillita de niño	60 x 95 x 45
gaiman		abanico	22 x 30
gaiman		cuaderno	36 x 22

medidas

observacione: materiales

madera

hierro

asta y metal

porcelana

porcelana

hierro y madera

madera

madera

loza

metal enlozado

cobre y madera

mader y hierro

hueso y plumas

papel



gaiman



gramil, garlopa, compás, cepillo 23 x 7, 23 x 12, 23 x 5, 27 x 12

gaiman



marcas para ganado  
colcha de retazos  
armonio portátil




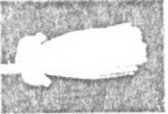
81 x 13 x 10, 72 x 13 y 72 x 13  
214 x 166 cm  
70 x 40 x 60 cm

madera y hierro

hierro y madera  
retazos de algodón  
madera, marfil y metal

museo	foto	objeto	cantidad	medidas	observaciones
hernandez		poncho		2x2	provisorio
hernandez		aros de plata	4 pares	10 x 10	diversas medidas

materiales  
lana  
plata

museo	foto	objeto	cantidad	medidas
trevelin		sombrero fumador	9 x 22 cm	
trevelin		sombrero de bodas	12 x 35	
trevelin		manton de manila	85 x 85	
trevelin		reloj	6 cm	
trevelin		pipa de marlo	7,5 x 13	
trevelin		trenza para reloj	42 cm	
trevelin		cigarrera	14 x 7,5 x 2 cm	
trevelin		caja de tabaco	5 x 13 x 7,5 cm	
trevelin		libro de cuentos	20 x 27 x 8 cm	
trevelin		mitón	37 x 13	
trevelin		par de mitones	40 x 13	
trevelin		vestido de bautismo	97 x 50	
trevelin		plato y caliz	24 cm y 20 x 18	

observaciones: materiales

terciopelo y bordado de seda

seda, lazo y flores de tela

seda

plata, porcelana, bronce y vidrio

madera

pelo natural y bronce

metal blanco

latón


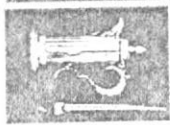
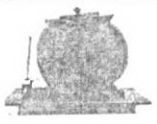
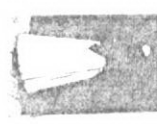








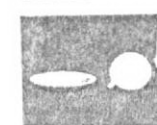

cuero y papel

hilo

hilo

batista

metal blanco

trevelin		gorrito de bebé	7 x 16
trevelin		jarra de plata	30 x 16
trevelin		maquina de hacer manteca	40 x 34 x 24
trevelin		falda y chaqueta	chaqueta 52 x 55 falda h 92 cm
trevelin		cartera	15 x 20
trevelin		serrucho para fardos	94 x 13 cm
trevelin		broche	6 cm
trevelin		hoz	52 x 28
trevelin		fusil tower y caja de balas	fusil 125 cm balas 3x13x7 cm
trevelin		rifle winchester	97 cm
trevelin		biblia	32 x 27 x 10
trevelin		pava	19 x 21
trevelin		taza con bigotera y plato	plato 16 cm taza 7, 5 x 11
trevelin		bandeja	33 x 44cm

batista

metal blanco

madera y hierro

corderoy y algodón de seda

marfil? Y seda

hierro

piedra y oro

hierro y madera

madera, acero y bronce

madera, acero y bronce

cuero y papel

cobre y madera

porcelana

loza



trevelin



plancha

15 x 20

trevelin



plancha

25 x 20

hierro

hierro y madera

## ANEXO II

### PLANTA DE LA SALA DE EXHIBICIÓN

The floor plan is a rectangle with a total width of 16m and a total length of 35.60m. The layout includes:

- Entrances:** A main entrance at the bottom center and a side entrance on the right wall.
- Exits:** Labeled "Fire Exit" at the top left and bottom right corners.
- Columns:** Represented by circles. There are four columns on the left and four on the right. The distance between the leftmost and second columns is 8.90m. The distance between the second and third columns is 2.40m. The distance from the third column to the right wall is 4.80m.
- Dimensions:**
  - Overall width: 16m
  - Overall length: 35.60m
  - Distance from bottom wall to first row of columns: 1.32m
- Central Area:** A rectangular area in the center-right, labeled "Pillar Base ~ 64cm<sup>2</sup>" and "Ceiling Height ~ 5.02m".